



CITY OF BLOOMINGTON

DEPARTAMENTO PARA LA COMUNIDAD Y LA FAMILIA

# Boletín Comunitario

AGOSTO 2014



# La Vida Nos Enseña Algo Nuevo

Por Araceli Gómez-Aldana

*Hola miembros de la comunidad de Bloomington y Condado de Monroe,*



**M**e gustaría presentarme, me llamo Araceli Gómez-Aldana y soy la nueva Coordinadora de Programas Latinos para El Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la Ciudad de Bloomington. Bajo la supervisión de Beverly Calender-Anderson mi objetivo para esta posición es servir la comunidad hispana/latina. También, actuar

como mediador entre el ayuntamiento de Bloomington y los miembros de la comunidad.

Un poco sobre mí, yo nací en Guadalajara, Jalisco y me crié en Whiting, Indiana. Whiting es una ciudad pequeña cerca de Chicago. Mis padres también son de Jalisco, mi madre de Guadalajara y mi padre es de Jocotepec. Tengo dos hermanas y un hermano y me gusta mucho pasar mi tiempo con ellos. Me gusta vivir una vida activa y me gustan los deportes especialmente jugar básquetbol y tenis.

En el 2013 me gradué de la Universidad de Indiana aquí en Bloomington con un título en periodismo. Hice mis prácticas con estaciones de noticias como FOX59 en Indianápolis y ABC7 en Chicago. También tuve la oportunidad de servir como voluntaria para WFHB y WIUX. Durante mi tiempo en la universidad mis mejores experiencias fueron trabajar en La Casa (Centro Cultural Latino de IU) y estudiar un semestre en Sevilla, España.

Estoy muy emocionada de poder trabajar para la ciudad de Bloomington con el departamento de recursos comunitarios y familiares. En estos días estaré organizando el programa de HOLA Bloomington, el único programa de radio en español en nuestra área. HOLA regresa al aire y en vivo el viernes 8 de agosto del 2014 a las 6 de la tarde. Los voluntarios de HOLA y yo estamos muy emocionados de traerles nuestro nuevo programa a su alcance. También estoy organizando la gran Fiesta del Otoño que estará llena de música, comida y buen ambiente. Si alguien está interesado/a en ser voluntario por favor llamen o manden un email a la oficina de programas latinos.

Les recuerdo que El Centro Comunal Latino los invita a participar en Copa Bloomington 2014, inscríbase antes del 13 de septiembre. Como estamos celebrando el mes de conciencia sobre inmunización y el regreso a la escuela este agosto, espero que encuentren los artículos escritos por nuestros voluntarios informativos.

Como siempre nuestras puertas aquí en Ayuntamiento de la Ciudad de Bloomington están abiertas para todos los miembros de nuestra comunidad. No duden en venir si tienen alguna pregunta o necesitan ayuda. Mi consejo para ustedes este mes es: intente cosas nuevas, aprende algo nuevo y no le tengas miedo al cambio. Recuerden, la vida siempre nos enseña algo nuevo.

*Un cordial saludo,*  
Araceli Gómez-Aldana

## Índice:

Editorial .....	p 2
El Centro Comunal Latino .....	p 3
Cielito Lindo .....	p 4
Bienestar .....	p 5
Comisión Latino.....	p 6
COPA 2014 .....	p 7

**Boletín Comunitario** es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. ♦ Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

**Araceli Gómez-Aldana**  
gomeza@bloomington.in.gov  
Tel. 812-349-3860 Fax : 812-349-3483  
City Hall Building  
401 N. Morton Street, Suite 260  
Bloomington, IN 47404

**Directora:** Beverly Calender-Anderson  
**Editor:** Araceli Gómez-Aldana  
**Diseño:** Merridee LaMantia  
**Portada:** Israel Ruz

\*La fecha de cierre para recibir material para el mes de Octubre es el 28 de Agosto\*

**E**s casi el tiempo para que sus niños regresen a la escuela de nuevo pero también es tiempo de la influenza. No dejes que tus niños entren a la escuela sin estar protegidos. Por ley sus hijos tienen que tener sus vacunas antes del regreso a clases. Esto es lo mejor que pueden hacer para prevenir las enfermedades transmisibles.

## La Importancia de Vacunarse

Tuberculosis, hepatitis, influenza, rubéola... la lista continua de enfermedades que pueden infectar a la población y causar una epidemia. La manera más efectiva de prevenir estas enfermedades es a través de las vacunas. Antes del uso de inmunizaciones, había más de 20,000 casos de gente infectada con la Difteria, hoy en día solo hay uno caso al año. Es sorprendente que más y más gente elige no vacunar a sus hijos. Ya que esto puede resultar en un problema demasiado peligroso.

Solo 25% de hispanos obtuvieron la vacuna de la influenza en el 2010. La población Hispana esta en riesgo de enfermedades que pueden ser prevenidas por inmunización. La causa puede ser la falta de seguro médico, no hablar inglés, la falta de familiaridad de los recursos sanitarios, bajo nivel educativo, e inseguridad relacionada con la inmigración.

La población mexicana, en particular, son los más probables de no estar vacunadas. Casi 39% de mexicanos en los Estados Unidos no tienen seguro medical, pero puede ser que este porcentaje sea más alto. También personas de la tercera edad son las más probables de no estar vacunados y esto los hace más susceptibles a enfermedades como neumonía. De la gente que muere de influenza 90% de ellos son personas mayores de 65 años.

### Lista de vacunas recomendadas para niños (al nacer hasta los 6 años):

Hep A/B	Hib	MMR
Rv	PCV	Varicela
DTap	IPV	Influenza



Algo que tener en mente es que los adultos tienen la posibilidad de poner sus hijos y nietos en riesgo de contraer enfermedades transmisibles por no estar de acuerdo con la importancia de vacunas.

### La realidad de inmunizaciones:

Estar vacunado previene de 2 a 3 millones de muertes cada año.

Más de un millón de infantes mueren cada año por la enfermedad neumocócica y la diarrea por rotavirus que pueden ser prevenidos por inmunizaciones.

Las muertes del sarampión han bajado 74% desde el año 2000 por el crecimiento de educación sobre las vacunas. Los casos de polio han bajado 99%.

### Para prevenir a las enfermedades transmisibles

- Has una cita con tu doctor para obtener las vacunas para ti y tus hijos antes de que empiecen la escuela

### Lista de vacunas recomendadas para adolescentes (años 7-18):

Tdap  
Meningococcal Meningitis  
Flu (influenza)  
Pneumonia (pneumococcal)  
Hepatitis A/B  
Polio (inactivated poliovirus)  
MMR  
Varicella (chickenpox)

- Quédate en casa cuando se encuentre enfermo y cúbrase la boca y nariz cuando estés tosiendo o estornudando
- Lava las manos frecuentemente

Para mas información hable con su doctor o llame al CDC Inmunización Nacional al número de información: (800) 232-2522 Ingles (800) 232-0233 Español

### Recursos en el condado de Monroe:

#### Volunteers in Medicine

811 W 2nd St.  
Bloomington, IN 47403  
812.333.4001  
Info@vimmonroecounty.org

#### Monroe County Health Department

119 W. 7th Street  
Bloomington IN 47404  
812.349.2543

#### Sources:

- <http://www.migrantclinician.org/issues/immunizations.html>
- <http://www.crececontigo.gob.cl/vacunas-y-su-importancia/>
- <http://www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/mm6305a4.htm>
- <http://www.who.int/features/factfiles/immunization/facts/en/>
- <http://www.co.monroe.in.us/tsd/Community/Health/HealthEducation.aspx>



## vivamente contemporánea



### Un poco mas sobre Lila Downs

- Su madre, Anita Sánchez, es de Oaxaca y era una cantante de mixtec.
- Su padre, Allen Downs, era escocés-americano y profesor de arte y cineasta. El fue criado en Minnesota.
- Lilia Downs empezó su carera artística a los ocho años con un grupo de mariachi.
- A los catorce años se mudo a los Estados Unidos con sus padres y comenzó la escuela y estudios vocales.
- A los dieciséis años se murió su padre. Downs y su madre se regresaron a Oaxaca.
- En presentaciones Downs es acompañada por la banda La Misteriosa cual incluye a su colaborador, productor y esposo Paul Cohen.
- Se convirtió en la primer mexicana que canto el los Academy Awards cuando presento su canción "Burn it Blue."

**A**na Lila Downs Sánchez más conocida como Lila Downs nació el 9 de septiembre de 1968 en Tlaxiaco, Oaxaca, México. Ella es una cantante, intérprete, compositora, productora discográfica y actriz mexicana. Aparte de cantar en español e inglés, también interpreta melodías en diversos idiomas como: mixteco, zapoteco, maya, purépecha y náhuatl. Downs reivindica sus raíces mexicanas y las de los pueblos indígenas, además de la música regional de Oaxaca.

Downs inició su carrera musical a finales de la década de 1980 como vocalista de un grupo local de percusión llamado Los Cadetes de Yodoyuxi. En 1990 se integró a la banda La Trova Serrana, con la que consiguió distinguirse entre el público latino de Estados Unidos, pero se separaron en 1992. En ese mismo año viajó a Los Ángeles para prepararse como solista.

Dos años después en 1994, regresó a México y lanzó su primer álbum como solista titulado Ofrenda, grabado de forma independiente, al que siguieron Azulá: En vivo con Lila Downs en 1996 y Trazos en 1998. Sus primeros álbums no obtuvieron mayores éxitos de ventas. Pero en 1999 firmó un contrato con la discográfica Narada, con la cual lanzó cinco álbumes de estudio y vendió alrededor de 1,5 millones de discos. El más conocido de esos discos es La Sandunga. En 2007 firmó un contrato con EMI Music; bajo este sello lanzó tres álbumes y finalmente en 2011 firmó con Sony Music, disquera con la que actualmente graba.



Downs adquirió fama tras el lanzamiento de su álbum La Sandunga en 1999, el cual logró éxito comercial y una recepción crítica positiva. Su disco, de 2000 Árbol de la Vida/Tree of Life, también fue muy exitoso pero el éxito internacional definitivo lo alcanzó en 2001 con el álbum La Línea/Border. Ha sido ganadora en una ocasión del Premio Grammy y dos veces ganadora del Grammy Latino.

Inspirada en cantantes legendarias de música ranchera como Lucha Reyes así como artistas de música folklórica como Amparo Ochoa y Mercedes Sosa, Downs es conocida por su especial sentido estético. También ha dado de qué hablar por su peculiar estilo de vestir, en el que combina trajes regionales de México con estilos modernos y alternativos. También ha ganado notoriedad con sus presentaciones en vivo y sus videos musicales, en los que siempre se presenta con un estilo original. Durante su carera ha obtenido

numerosos reconocimientos.

Sus mayores éxitos incluyen temas como La sandunga, Canción mixteca, El venadito, La llorona, La cumbia del mole, Palomo del comalito (La moliendo), Pecadora, Mezcalito y Zapata se queda.

En su trayectoria como actriz, ha participado en tres películas y un documental. Actualmente Lila Downs es considerada una de las artistas más importantes de su género por su impacto global claramente consolidado, y se ubica dentro de los artistas más influyentes del mundo.



### La vacuna para el Hepatitis B

La mejor manera de prevenir la hepatitis B es poniéndose la vacuna contra la hepatitis B. La vacuna contra la hepatitis B es segura y efectiva y por lo general se administra en 3-4 inyecciones en un período de 6 meses.

**Para Niños y Adolescentes:** Todos los niños deben recibir su primera dosis de la vacuna contra la hepatitis B al nacer y completar la serie de vacunas por 6-18 meses de edad. Se recomienda la vacuna contra la hepatitis B para todos los bebés para que puedan protegerse de una enfermedad seria pero prevenible. Los bebés y los niños pequeños están en mayor riesgo de desarrollar una infección crónica si están infectados, pero la vacuna puede prevenir esto.

Todos los niños y adolescentes menores de 19 años de edad que aún no han recibido la vacuna también deben vacunarse. Se recomienda la vacunación "Catch-up" para los niños y los adolescentes que nunca habían sido vacunados o que no recibieron la serie completa de vacunas. Aprenda más acerca de ponerse al día con las vacunas en la sección del Quién y Cuándo.

**Para Adultos:** Cualquier adulto que está en riesgo de infección por el virus de la hepatitis B o que quiera ser vacunado debe hablar con un profesional de salud para obtener la serie de vacunas.

Bienestar ofrece pruebas de VIH gratuitos, confidenciales, y anónimos cada martes de 2 a 4 pm en la oficina de Positive Link, 333 E. Miller Drive o puede visitarnos en El Centro Comunal Latino los martes de 4:30-5:30 pm.

## HEPATITIS B

### Se recomienda la vacunación contra la hepatitis B para:

- Todos los niños, comenzando con la primera dosis de la vacuna contra la hepatitis B al nacer
- Todos los niños y adolescentes menores de 19 años de edad que no han sido vacunados
- Las personas cuyo sexo socios tienen hepatitis B
- Personas sexualmente activas que no están en una relación mutuamente monógama
- Las personas que buscan evaluación o tratamiento para una enfermedad de transmisión sexual
- Los hombres que tienen relaciones sexuales con otros hombres
- Las personas que comparten agujas, jeringas u otro equipo de inyección de drogas
- Las personas que tienen contacto cercano con alguien infectado con el virus de la hepatitis B
- Cuidado de la salud y trabajadores de seguridad pública en riesgo de exposición a sangre o fluidos corporales contaminados con sangre en el trabajo
- Las personas con enfermedad renal en fase terminal, incluyendo pre diálisis, hemodiálisis, diálisis peritoneal y los pacientes de diálisis en casa
- Los residentes y el personal de las instalaciones para las personas con discapacidades de desarrollo
- Los viajeros a las regiones con tasas moderadas o altas de la hepatitis B
- Las personas con enfermedad hepática crónica
- Las personas con infección por VIH
- Cualquier persona que desee protegerse de la infección por virus de la hepatitis B

**Para más información en español sobre pruebas y servicios de clientes, llame a 812.353.3249.**

Source: [http://www.vaccines.gov/diseases/hepatitis\\_b](http://www.vaccines.gov/diseases/hepatitis_b)

# Consejos para un feliz regreso a la escuela

Por Tania Curruchiche

Espero que todas nuestras familias estén disfrutando de éstos calurosos días de verano. Ya sea a través de viajes al lago para pescar, a los parques de atracciones, o tal vez a la piscina y haciendo un picnic sobre el césped. Lo más importante es pasar tiempos juntos con la familia. Aprovechando que nuestros hijos están pasando éste tiempo con nosotros pues ya pronto vendrá la hora en la que tendremos que empezar nuestra rutina para un nuevo año escolar.

Estamos ya a muy pocas semanas de la inscripción para los nuevos estudiantes. Si alguno de sus hijos va a entrar a la escuela por primera vez, asegúrese de tener toda la documentación adecuada y pertinente, para poder inscribir a su hijo sin ningún retraso o inconveniente.

Parte de los documentos requeridos por la escuela para el registro de alumnos quienes se inscribirán por

primera vez incluyen: Certificado de nacimiento o pasaporte, prueba del pediatra, demostrando que todas las vacunas de su hijo/hija están al día. Dos pruebas de residencia, demostrando que viven en dicho distrito. Tal como un recibo de empresa de servicios públicos de agua, luz, gas o cable, etc., El recibo debe estar por lo menos a nombre de uno de los padres. Verificación de la custodia (si éste aplica) nombre, dirección, y número de teléfono de la escuela anterior (si éste aplica). Si es un estudiante quien entrará a cualquiera de los grados del 9 al 12, entonces necesitarán la copia del expediente de su escuela anterior. Si su hijo/hija va a entrar a Kindergarten, deberá ya haber cumplido cinco años de edad a más tardar el primero de Agosto o antes.

El primer día de clases es el cuatro de Agosto del 2014. Si usted tiene preguntas o necesita ayuda

concerniente a asuntos escolares, puede llamar a la oficina de administración al (812) 330-7700. Si tiene dudas del autobús escolar puede llamar a la oficina de transporte al (812) 330-7719. Si usted necesita asistencia en Español, con mucho gusto yo estaré a sus órdenes. Me puede llamar y dejarme su mensaje al (812) 961-7500 y asegúrese de marcar la opción dos para español.

Disfruten el resto de su verano y nos veremos muy pronto!

Tania Curruchiche  
Encargada del Enlace Familiar Bilingüe  
Oficina de Aprendizaje del Idioma Inglés  
Corporación Escolar de la Comunidad del Condado de Monroe  
Teléfono (812) 330-7731 extensión 50373  
Para Asistencia Bilingüe:  
(812) 961-7500 extensión 2

## Comisión en Asuntos Hispanos y Latinos

### Premio Reconocimiento Mes de la Herencia Hispana 2014

#### Premio Estudiante Latino Sobresaliente en Escuela Secundaria



El Premio Estudiante Latino Sobresaliente en Escuela Secundaria reconoce a un estudiante latino o hispano matriculado en cualquiera de las escuelas secundarias de MCCSC. El premio es dado a un estudiante que ha demostrado logros sobresalientes en

sus escuelas (en un proyecto de clase, en una iniciativa propuesta, en una actividad deportiva, en una actividad artística, en clubs estudiantiles, etc.). Todos los nominados deben ser estudiantes próximos a iniciar su cuarto año (seniors) en otoño 2014.

La Comisión está especialmente interesada en aquellos estudiantes que poseen uno o más de las siguientes características:

1. Ser un representante de la escuela a nivel local, regional o nacional.
2. Ser un promotor de actividades que benefician a la escuela o la comunidad de Bloomington.
3. Ser un líder en iniciativas que

promueven el trabajo en equipo, el servicio comunitario, la protección al medio ambiente o la recolección de fondos para causas sociales.

4. Ser un participante en campañas o causas que hacen tener un mundo mejor.
5. Ser un estudiante distinguido con notas excelentes, participación en actividades culturales de la escuela, presentaciones destacadas y/o dedicación a la investigación sobre algún tema social.

**Para nominar un estudiante, visite [http://bloomington.in.gov/sections/viewSection.php?section\\_id=583](http://bloomington.in.gov/sections/viewSection.php?section_id=583) Antes del 7 de Agosto del 2014**



# 2014

## Gran Torneo

### Karst Farm Park

# 6x6

#### **Fechas del torneo:**

Domingo 28 de Septiembre  
Domingo 05 de Octubre

#### **Semifinales:**

Domingo 12 de Octubre

#### **Inscripciones en:**

El Centro Comunal Latino  
Monroe County Public Library  
303 E. Kirkwood Street  
Cuarto 200, en el segundo piso  
Bloomington, IN 47401  
Ph. 812.355.7513

#### **DIRECCION AL PARQUE KARST FARM**

5200 W Airport Rd  
Bloomington, IN 47403  
(812) 825-9753

El Centro Comunal Latino los invita  
a la Copa Bloomington 2013, del  
28 de Septiembre al 12 de Octubre.

De las 6pm a las 9pm  
en el parque Karst Farm!

El plazo para inscribir a tu equipo  
es el día 13 de Septiembre de 2014.

El valor de la inscripción es de  
\$200 dólares por equipo y se  
podrán inscribir hasta un máximo  
de 10 jugadores por equipo.

El futbol es nuestra  
**PASION!!!**



## El Centro Comunal Latino TE INVITA

# ¡Inscribe a tu equipo!

Diseño por Israel Ruz



City of Bloomington  
Community and Family  
Resources Department

presenta

La **Fiesta** del **Ottono** 2014

*¡Para toda la familia!*

Comida, música y un buen ambiente

**Sábado 20, 2014**

10 a.m. - 12 p.m.

**Ayuntamiento de Bloomington  
401 N. Morton St.**

Contacto para más información:  
Araceli Gómez-Aldana

[latinoprograms@bloomington.in.gov](mailto:latinoprograms@bloomington.in.gov)  
(812) 349-3430



**CITY OF BLOOMINGTON**

Departamento para La Comunidad y La Familia

PO BOX 100  
401 N. MORTON STREET, SUITE 260  
BLOOMINGTON, IN 47404